



**SUTTANTAPIṬAKE KHUDDAKANIKĀYE**

**PETAVATTHUPĀḶI**

**&**

**CHUYỆN NGẠ QUỶ**

#### 4. 5.

746. Idaṃ mamaṃ<sup>1</sup> ucchuvanaṃ mahantaṃ  
nibbattati puññaphalaṃ anappakaṃ,  
taṃ dāni ve paribhogaṃ na upeti<sup>2</sup>  
ācikkha bhante kissa ayaṃ vipāko.
747. Haññāmi<sup>3</sup> khajjāmi ca vāyamāmi<sup>4</sup>  
parisakkāmi paribhuñjituṃ kiñci,  
svāhaṃ chinnathāmo<sup>5</sup> kapaṇo lālapāmi  
kissa kammaṃ ayaṃ vipāko.

---

<sup>1</sup> mama - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> taṃ dāni me na paribhogameti - Ma; taṃ dāni me na paribhogaṃ upeti - Syā; nadāni me taṃ paribhogameti - Sīmu 1.

<sup>3</sup> vihaññāmi - Syā.

<sup>4</sup> vāyamāmi ca - Syā.

<sup>5</sup> chinnātumo - Syā.

#### 4. 5.

746. “Rùng mía rộng lớn này của tôi sanh lên là quả báu của việc phước thiện không phải ít, mà giờ đây nó không đem lại việc thọ hưởng. Thưa ngài, xin ngài hãy nói cho đây là quả thành tựu của việc gì?”

747. Tôi bị đánh đập và bị nhai nghiền. (Khi) tôi ra sức, cố gắng thọ dụng cái gì đó, thì tôi đây có sức lực bị đứt đoạn, thê thảm, nên than vãn; đây là quả thành tựu của việc gì?”

748. Vighāto cāhaṃ paripatāmi chamāyaṃ  
parivattāmi vāricarova ghamme,  
rudato ca me assukā niggalanti<sup>1</sup>  
ācikkha bhante kissa ayaṃ vipāko.
749. Chāto kilanto ca pipāsito ca  
santasito<sup>2</sup> sātasukhaṃ na vinde,  
pucchāmi taṃ etamatthaṃ bhadanta<sup>3</sup>  
kathannu ucchuparibhogaṃ labheyyaṃ. (ti)
750. Pure tuvaṃ kammamakāsi attanā  
manussabhūto purimāya jātiyā,  
ahaṃ ca taṃ etamatthaṃ vadāmi  
sutvāna tvam etamatthaṃ vijāna.<sup>4</sup>
751. Uccuṃ tuvaṃ<sup>5</sup> khādamāno payāto  
puriso ca te piṭṭhito anvagacchi,<sup>6</sup>  
so ca taṃ paccāsamsanto<sup>7</sup> kathesi  
tassa tuvaṃ na kiñci ālapittha.
752. So ca taṃ abhaṇantaṃ ayāci  
dehayya ucchunti ca taṃ avoca,  
tassa tuvaṃ piṭṭhito ucchuṃ adāsi  
tassetam kammaṃ ayaṃ vipāko.
753. Ingha tuvaṃ piṭṭhito gaṇha ucchuṃ<sup>8</sup>  
gahetvāna<sup>9</sup> khādassu yāvadatthaṃ,  
teneva tvam attamano bhavissasi  
haṭṭho cudaggo<sup>10</sup> ca pamodito ca.
754. Gantvāna so piṭṭhito aggahesi  
gahetvāna taṃ khādi yāvadatthaṃ,  
teneva so attamano ahosi  
haṭṭho cudaggo<sup>5</sup> ca pamodito cā ”ti.<sup>11</sup>

### Uccupetavatthu pañcamaṃ.

<sup>1</sup> dūrato ca me assukāni galanti - Syā.

<sup>2</sup> santassito - Ma.

<sup>3</sup> bhadante - Ma, Syā, PTS.

<sup>4</sup> vijānaṃ - Syā.

<sup>5</sup> tvam - PTS.

<sup>6</sup> anugañchi - Syā.

<sup>7</sup> paccāsanto - Ma, Syā, PTS.

<sup>8</sup> ingha tvam gaṇtvāna piṭṭhito gaṇheyyāsi - Ma, Syā.

<sup>9</sup> gahetvāna taṃ - Ma.

<sup>10</sup> udaggo - Syā, PTS.

<sup>11</sup> pamodito ti - Syā.

748. Và bị đánh đập, tôi ngã quỵ ở mặt đất. Tôi lăn quay trong sự nóng bức tựa như loài cá (ở đất khô nóng bỏng). Và trong khi khóc lóc, nước mắt của tôi nhỏ xuống. Thưa ngài, xin ngài hãy nói cho đây là quả thành tựu của việc gì?

749. Bị đói, bị nhọc mệt, và bị khát, bị hoảng sợ, tôi không tìm thấy thoải mái, an lạc. Thưa ngài đại đức, tôi hỏi ngài về việc này, làm thế nào tôi có thể đạt được việc thọ dụng mía?”

750. “Trước đây, người đã đích thân tạo nghiệp khi là con người trong kiếp sống trước đây. Và ta nói cho người về việc này. Sau khi lắng nghe, người hãy nhận thức về việc này.

751. Người đã bước đi trong lúc nhai mía. Và người đàn ông đã đi theo sau lưng người. Trong lúc mong mỏi, người ấy đã nói chuyện với người, người đã không nói điều gì với người ấy.

752. Và trong lúc người không nói, người ấy đã cầu xin và đã nói với người rằng: ‘Này ông, xin ông cho mía.’ Người đã cho người ấy cây mía ở sau lưng của người; đây là quả thành tựu của nghiệp ấy.

753. ‘Này, ông hãy cầm lấy cây mía ở sau lưng, sau khi cầm lấy ông hãy ăn tùy ý thích. Do chính điều ấy, ông sẽ hoan hỷ, vui mừng, phấn khởi, và hứng thú.’

754. Người ấy đã đi đến cầm lấy (cây mía) ở sau lưng, sau khi cầm lấy đã nhai nó tùy ý thích. Do chính điều ấy, ông ấy đã trở nên hoan hỷ, vui mừng, phấn khởi, và hứng thú.”

### **Chuyện Vong Nhân Mía là thứ năm.**